

L'Hoxa
internacionART
"estado profundo del arte hoy"

SFMOMA

Yayoi Kusama
Fernando Palma Rodríguez
Mario Ayala
Rafa Esparza
Guadalupe Rosales

L' Hoxa

internaciónART

“estado profundo del arte hoy”

SFMOMA

Yayoi Kusama
Fernando Palma Rodríguez
Mario Ayala
Rafa Esparza
Guadalupe Rosales

Reside in a castle of shed tears

When the time comes around for people to encounter the end of their life after many years have passed, death seems to be quietly approaching. It was not really my style to be frightened of that. In the shadows of my loved one, distress revisits me at the dead of night, refreshing my memories. Being in love with and longing for you, having locked myself upon this "castle of shed tears." Now may be the time for me to wander out into a place where the guidepost points to the netherworld of life. And the sky is waiting for me, attended by numerous clouds. Overwhelmed by your tenderness that has always encouraged me, from the depths of my heart, taking a path to "my wish for happiness" I have been searching all along for the appearance of "love." "Let me call out to the birds flying about in the sky. I want to convey these feelings to them. Over many long years, I have treaded a path with art as a weapon. But during those days I endured and hid the countless "despair," "emptiness," and "loneliness" in my heart. Along the way there were times when the fireworks of life "splendidly" adorned the sky, dancing in the night sky in a myriad of colors. I will never forget the exhilarating moment when the fireworks sprinkled dust all over my body. I would like to ask you, Was the beauty of the end of one's life nothing more than an illusion? For having fulfilled my prayer for wanting to leave behind my beautiful footprints, this is my message of love to you. Yayoi Kusama LOVE IS CALLING 2013

Wood metal glass mirrors Vie acrylic pa rubber blowers, lighting element speakers and sound

Residir en un castillo de lágrimas derramadas

Cuando llega el momento de que las personas se encuentren con el final de su vida después de que hayan pasado muchos años, la muerte parece acercarse silenciosamente. Realmente no era mi estilo tener miedo de eso. A la sombra de mi ser querido, la angustia me vuelve a la oscuridad de la noche, refrescando mis recuerdos. Estar enamorado de ti y añorarte, habiéndome encerrado en este "castillo de lágrimas derramadas". Ahora puede ser el momento de que me adentre en un lugar donde el poste de la guía apunte al inframundo de la vida. Y el cielo me está esperando, acompañado de numerosas nubes. Abrumada por tu ternura que siempre me ha animado, desde lo más profundo de mi corazón, a tomar un camino hacia "mi deseo de felicidad", he estado buscando todo el tiempo la aparición del "amor". Permítanme llamar a los pájaros que vuelan en el cielo. Quiero transmitirles estos sentimientos. A lo largo de muchos años, he recorrido un camino con el arte como arma. Pero durante esos días soporté y escondí en mi corazón la innumerable "desesperación", el "vacío" y la "soledad". A lo largo del camino hubo momentos en que los fuegos artificiales de la vida adornaron "espléndidamente" el cielo, bailando en el cielo nocturno en una mirada de colores. Nunca olvidaré el emocionante momento en que los fuegos artificiales esparcieron polvo por todo mi cuerpo. Me gustaría preguntarte: ¿La belleza del final de la vida no era más que una ilusión? Por haber cumplido mi oración por querer dejar atrás mis hermosas huellas, este es mi mensaje de amor para ti.

Yayoi Kusama EL AMOR TE LLAMA 2013

























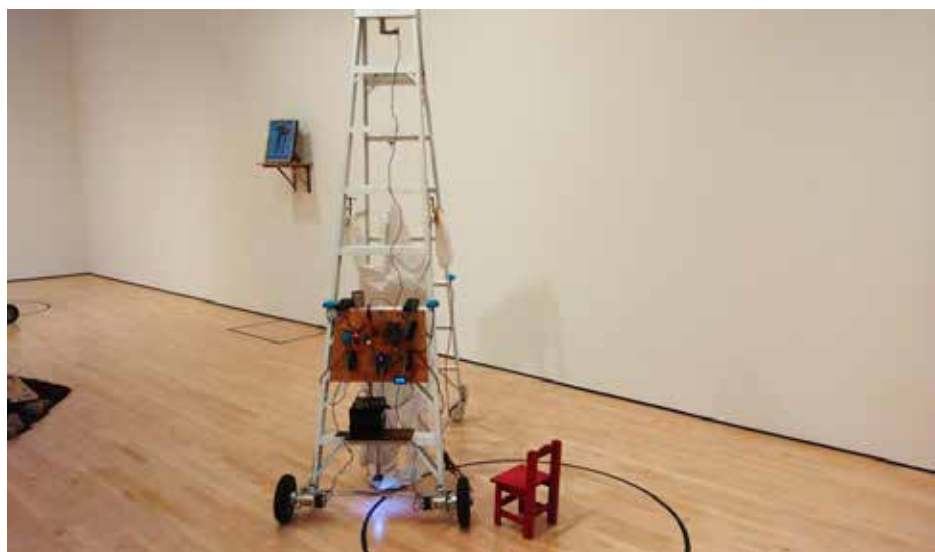
NEW WORK

Fernando Palma Rodríguez

In Macuil Xochitl (5-flower), Fernando Palma Rodríguez (b. 1957, Milpa Alta, Mexico, based in Milpa Alta) uses mechatronics—a combination of mechanical and electrical engineering with computer science—to activate the individual sculptures with real-time weather, pollution, and seismic data. He gathers this from San Francisco, London, New York, Lima, and Mexico City, including his home borough of Milpa Alta, a Nahua agricultural region that supplies much of Mexico's capital with its clean drinking water. In doing so, he intends to imbue nature with a "voice." Electronic hardware that taps into pollution data from air quality monitoring stations activates the sculptures at the center of the gallery. The ghost figure that sporadically kneels in prayer is lifted by a cross at its core, alluding to shifts brought on by Christianity's arrival in the Americas. Nearby forms per-sonify the hands of the earth releasing energy into the world and purifying this character of contaminants. The surrounding sculptures portray the four directions, which in Nahua cosmogony represent gods, elements, and seasons—and, as the artist describes, "give structure to our consciousness in our relation to the world." Each work is further animated by atmospheric sounds from Milpa Alta—including birdsong, cars, fireworks, and music. Together these elements connect the ongoing struggle around land and water rights in Milpa Alta to a broader conversation about environmental crises and sustainability. Inter-weaving Mesoamerican cosmogony with technology, this installation beckons us into a mesmerizing dance, evoking the intricacies of our relationship with the natural world. Jovanna Venegas Associate Curator of Contemporary Art This installation was produced by Fernando Palma Rodríguez in collaboration with mechatronic artist engineers Fidel Edgar Espinoza Ríos, Mateo López Rojas, Iván Lozano, and Samuel Alfredo Santiago Cruz. Generous support for New Work: Fernando Palma Rodríguez is provided by Alka and Ravin Agrawal, Adriane Lann and Christian Stolz, and Robin Wright and Ian Reeves.

En Macuil Xochitl (5 flores), Fernando Palma Rodríguez (n. 1957, Milpa Alta, México, radicado en Milpa Alta) utiliza la mecatrónica, una combinación de ingeniería mecánica y eléctrica con ciencias de la computación, para activar las esculturas individuales con datos meteorológicos, de contaminación y sísmicos en tiempo real. Lo recoge de San Francisco, Londres, Nueva York, Lima y Ciudad de México, incluida su ciudad natal de Milpa Alta, una región agrícola nahua que abastece de agua potable a gran parte de la capital de México. Al hacerlo, pretende imbuir a la naturaleza con una "voz". El hardware electrónico que aprovecha los datos de contaminación de las estaciones de monitoreo de la calidad del aire activa las esculturas en el centro de la galería. La figura fantasma que se arrodilla esporádicamente en oración es levantada por una cruz en su núcleo, aludiendo a los cambios provocados por la llegada del cristianismo a las Américas. Las formas cercanas per-sonan las manos de la tierra liberando energía en el mundo y purificando este carácter de contaminantes. Las esculturas circundantes retratan las cuatro direcciones, que en la cosmogonía nahua representan dioses, elementos y estaciones, y, como describe el artista, "dan estructura a nuestra conciencia en nuestra relación con el mundo". Cada obra está animada por sonidos atmosféricos de Milpa Alta, que incluyen el canto de los pájaros, los autos, los fuegos artificiales y la música. Juntos, estos elementos conectan la lucha en curso en torno a los derechos a la tierra y al agua en Milpa Alta con una conversación más amplia sobre las crisis ambientales y la sostenibilidad. Entrelazando la cosmogonía mesoamericana con la tecnología, esta instalación nos invita a una danza hipnótica, evocando las complejidades de nuestra relación con el mundo natural. Jovanna Venegas Curadora Asociada de Arte Contemporáneo Esta instalación fue producida por Fernando Palma Rodríguez en colaboración con los ingenieros artistas mecatrónicos Fidel Edgar Espinoza Ríos, Mateo López Rojas, Iván Lozano y Samuel Alfredo Santiago Cruz. Generoso apoyo para New Work: Fernando Palma Rodríguez es proporcionado por Alka y Ravin Agrawal, Adriane Lann y Christian Stolz, y Robin Wright y Ian Reeves.

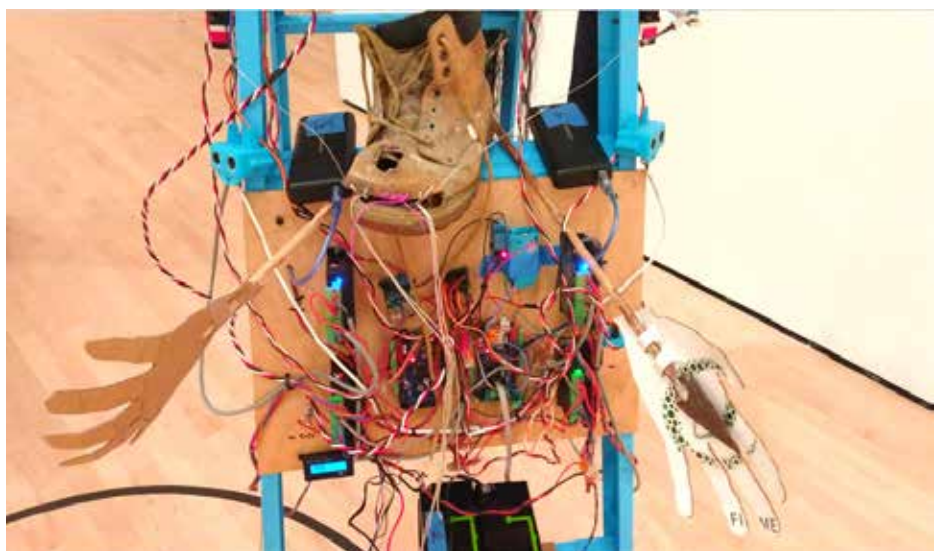




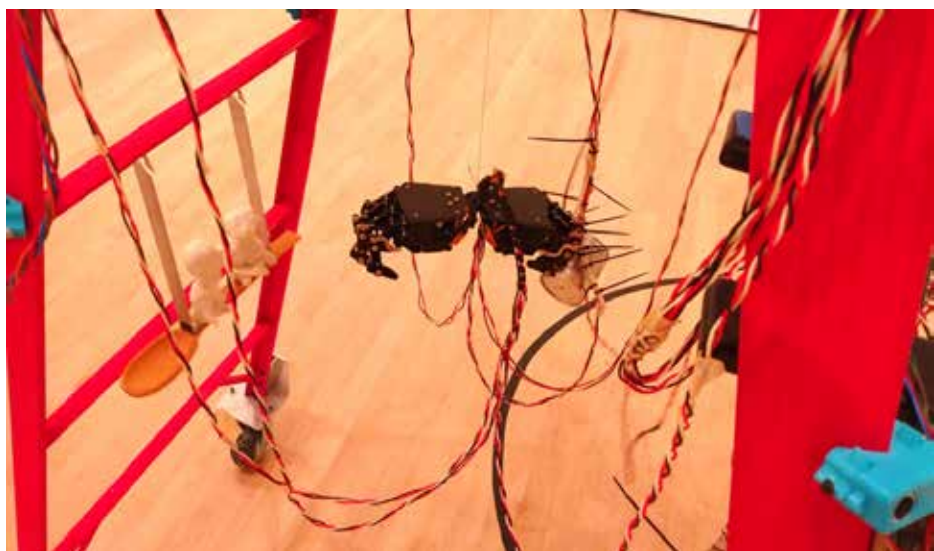
















Sitting on Chrome

Mario Ayala

Rafa Esparza

Guadalupe Rosales

LOW RIDER CULTURE
California

LOW RIDER CULTURE

California

In Macuil Xochitl (5-flower), Fernando Palma Rodríguez (b. 1957, Milpa Alta, Mexico, based in Milpa Alta) uses mechatronics—a combination of mechanical and electrical engineering with computer science—to activate the individual sculptures with real-time weather, pollution, and seismic data. He gathers this from San Francisco, London, New York, Lima, and Mexico City, including his home borough of Milpa Alta, a Nahua agricultural region that supplies much of Mexico’s capital with its clean drinking water. In doing so, he intends to imbue nature with a “voice” Electronic hardware that taps into pollution data from air quality monitoring stations activates the sculptures at the center of the gallery. The ghost figure that sporadically kneels in prayer is lifted by a cross at its core, alluding to shifts brought on by Christianity’s arrival in the Americas. Nearby forms personify the hands of the earth releasing energy into the world and purifying this character of contaminants. The surrounding sculptures portray the four directions, which in Nahua cosmogony represent gods, elements, and seasons—and, as the artist describes, “give structure to our consciousness in our relation to the world.” Each work is further animated by atmospheric sounds from Milpa Alta—including birdsong, cars, fireworks, and music. Together these elements connect the ongoing struggle around land and water rights in Milpa Alta to a broader conversation about environmental crises and sustainability. Interweaving Mesoamerican cosmogony with technology, this installation beckons us into a mesmerizing dance, evoking the intricacies of our relationship with the natural world. Jovanna Venegas Associate Curator of Contemporary Art This installation was produced by Fernando Palma Rodríguez in collaboration with mechatronic artist engineers Fidel Edgar Espinoza Rios, Mateo López Rojas, Ivan Lozano, and Samuel Alfredo Santiago Cruz. Generous support for New Work: Fernando Palma Rodríguez is provided by Alka and Ravin Agrawal, Adriane Lann and Christian Stolz, and Robin Wright and Ian Reeves

En Macuil Xochitl (5 flores), Fernando Palma Rodríguez (n. 1957, Milpa Alta, México, radicado en Milpa Alta) utiliza la mecatrónica, una combinación de ingeniería mecánica y eléctrica con ciencias de la computación, para activar las esculturas individuales con datos meteorológicos, de contaminación y sísmicos en tiempo real. Lo recoge de San Francisco, Londres, Nueva York, Lima y Ciudad de México, incluida su ciudad natal de Milpa Alta, una región agrícola nahua que abastece de agua potable a gran parte de la capital de México. Al hacerlo, pretende imbuir a la naturaleza con una "voz". El hardware electrónico que aprovecha los datos de contaminación de las estaciones de monitoreo de la calidad del aire activa las esculturas en el centro de la galería. La figura fantasma que se arrodilla esporádicamente en oración es levantada por una cruz en su núcleo, aludiendo a los cambios provocados por la llegada del cristianismo a las Américas. Las formas cercanas personan las manos de la tierra liberando energía en el mundo y purificando este carácter de contaminantes. Las esculturas circundantes retratan las cuatro direcciones, que en la cosmogonía nahua representan dioses, elementos y estaciones, y, como describe el artista, "dan estructura a nuestra conciencia en nuestra relación con el mundo". Cada obra está animada por sonidos atmosféricos de Milpa Alta, que incluyen el canto de los pájaros, los autos, los fuegos artificiales y la música. Juntos, estos elementos conectan la lucha en curso en torno a los derechos a la tierra y al agua en Milpa Alta con una conversación más amplia sobre las crisis ambientales y la sostenibilidad. Entrelazando la cosmogonía mesoamericana con la tecnología, esta instalación nos invita a una danza hipnótica, evocando las complejidades de nuestra relación con el mundo natural. Jovanna Venegas Curadora Asociada de Arte Contemporáneo Esta instalación fue producida por Fernando Palma Rodríguez en colaboración con los ingenieros artistas mecatrónicos Fidel Edgar Espinoza Ríos, Mateo López Rojas, Iván Lozano y Samuel Alfredo Santiago Cruz. Generoso apoyo para New Work: Fernando Palma Rodríguez es proporcionado por Alka y Ravin Agrawal, Adriane Lann y Christian Stolz, y Robin Wright y Ian Reeves





























Small rectangular label on the left side of the image.

Small rectangular label on the right side of the image.



N. 29 / Octubre 2023

Editores:

Rolando Castellón / Costa Rica-Nicaragua

Peter Foley / Estados Unidos

Melissa Panages / Estados Unidos

O. Ttum / Costa Rica

Diseño Gráfico LFQ y Michael Bonilla

MUSEO de POBRE
& TRABAJADOR



colectivo de arte